

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни, доктор исторических наук, профессор Ахлиддин Ибодуллозода

» 2023г.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ  
ТАДЖИКСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ САДРИДДИНА АЙНИ**

Диссертация Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)» выполнена на кафедре русской и мировой литературы факультета русского языка и литературы Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

В период подготовки диссертации соискатель З.М. Шарипова с 2019 г. по 2023 г. прикреплена к кафедре русской и мировой литературы факультета русского языка и литературы Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни для подготовки диссертации по научной специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература) на соискание ученой степени кандидата наук.

Работает ассистентом кафедры методики преподавания русского языка и литературы факультета русского языка и литературы Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Шарипова Замирахон Мамуржоновна в 2018 г. окончила Таджикский педагогический университет им. С. Айни по специальности «русский язык и литература в национальной школе».

Удостоверение № 1083 о сдаче кандидатских экзаменов выдано 14.07.2023 г. Национальной академией наук Таджикистана.

**Научный руководитель** - Мурувватиён Джамила Джамол, доктор филологических наук, главный научный сотрудник отдела современной литературы Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана.

**По итогам обсуждения диссертации принято следующее заключение:**

**Актуальность работы** З.М. Шариповой не вызывает сомнения - по мере развития литературного процесса в таджикском литературоведении XXI в. все больше возникают проблемные вопросы и спорные положения о качестве перевода. Вызвано это тем, что художественный перевод в последние годы, по сравнению с XX веком, значительно отстал, в попытке решить этот вопрос исследователи чаще стали обращать внимание на различные аспекты художественного перевода, высказывая различные, порой, противоречивые мнения, как с точки зрения лингвистики, так и литературоведения. И в каждом случае, результаты исследования направлены на то, чтобы, помочь своим соотечественникам понять других людей, у которых иной язык и иная культура, способствовать, как сейчас любят говорить, диалогу культур.

Важность темы диссертации состоит в том, что она представляет собой попытку широкого, системного исследования роли советизмов в прозе таджикских писателей прошлого столетия и переводческих стратегий, реализованных при передаче их в переводном тексте на материале таджикской прозы.

**Научная новизна** диссертационного исследования заключается в том, что впервые в таджикском литературоведении проведено комплексное исследование советизмов на материале таджикской прозы XX века. Также впервые проведен всесторонний анализ роли и функций советизмов в таджикской прозе, способов передачи советизмов на русский язык. Впервые выделены категории советизмов на материале публицистики С. Айни, романов С. Улугзода «Навобод» («Обновленная земля»), Ю. Акобирова

«Норак» («Нурек»), Ф.Мухаммадиева «Палатаи кунҷақӣ» («Угловая палата»), А. Самада «Гардиши девбод» («Вихрь воронки»), Х. Мухаммадохир «Сангрзахои Сангтӯда» («Сангтудинские пески»).

**Теоретическая значимость**, полученных результатов состоит в том, что она заполняет пробелы в исследовании языка произведений писателей XX-XXI вв. Материалы, полученные в ходе многоаспектного анализа советизмов в художественном тексте исследуемых авторов, могут быть использованы при дальнейшем разноаспектном изучении языка произведений таджикских литераторов, способных отразить социальные сломы в истории страны.

**Практическая значимость** настоящего исследования. Результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания различных курсов, спецкурсов, лекций, а также на практических занятиях при подготовке бакалавров, магистров, аспирантов филологических специальностей. Материалы исследования могут быть использованы при подготовке практического курса по программе «Теория перевода»; в изучении творчества таджикских писателей в более широких масштабах; в исследованиях по таджикско-русским литературным связям; при сравнительном анализе таджикской художественной прозы и ее перевода на русский язык. Выводы, сделанные в процессе исследования могут быть использованы в высших учебных заведениях на занятиях по изучению современной литературы, художественному переводу, литературным связям, в научных исследованиях в области межкультурной коммуникации, стилистики, теории перевода.

**Обоснованность и достоверность научных положений и рекомендаций.** Достоверность результатов диссертационной работы подтверждается достаточным объемом, полученных практических результатов, их сравнительным анализом, теоретическим материалом с применением современных методов анализа, а также публикациями полученных результатов.

**Апробация работы.** Основные положения работы были доложены, обсуждены и одобрены на научных конференциях (2019-2023 гг.) и получили отражение в 5 научных публикациях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России.

**Личное участие автора** в получении результатов, изложенных в диссертации, состоит в участии в обсуждении цели и задач исследования, в получении и обсуждении результатов, изложенных в диссертации, в формулировке ее основных положений и выводов, в опубликовании полученных результатов. Автором лично проведена обработка, анализ и систематизация, полученного материала.

**Полнота опубликования в печати.** По материалам диссертации опубликовано 5 научных статей в журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки России.

**В изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России:**

1. Шарипова З.М. «Функции советизмов в романе А.Самада «Гардиши девбод»-«Вихревая воронка» / Шарипова З.М.// Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни. – Душанбе, 2022, № 5. - С.119-127.
2. Шарипова З.М. О языке советской эпохи: теоретические основы исследования советизмов / Шарипова З.М.// Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, Душанбе, 2022, № 6. - С. 221-227.
3. Шарипова З.М. «Роль русских реалий в романе «Навобод» Сотима Улугзода» / Шарипова З.М. // Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, Душанбе, 2023, № 4. - С.144-151.
4. Шарипова З.М. «Особенности художественного стиля Ю.Акобира в романе «Норак»» / Шарипова З.М.// Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, Душанбе, 2023, № 5. - С. 279-283.

5. Шарипова З.М. «Советизмы в современной прозе» / Шарипова З.М.// Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, Душанбе, 2023, № 6. - С. 131-139.

**В других изданиях:**

1. Шарипова З.М. «Лексико-семантическая динамика советизмов и рефлексия над ними в современном русском языке.» // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции: «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения», приуроченный «Государственной программе совершенствования преподавания и изучения русского языка и английского языка в Республике Таджикистан на период до 2030 года», Душанбе. (06.04.2023). - С.154-158.

2. Шарипова З.М. «Советизмы как особый сегмент лексики русского языка» // Сборник материалов международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и сравнительно-типологического анализа»-Душанбе (15. 02. 2023). - С111-113.

3. Шарипова З.М. «Методология курса лексики в обучении студентов преподаванию современного русского языка» // Материалы республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы технологизации преподавания русского языка в школе», посвященная реализации Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года, и объявленным Годом русского языка в Республике Таджикистан. - Душанбе (15- 16 мая 2023 г.). - С.395-404.

4. Шарипова З.М. «Методика преподавания литературы на занятиях со студентами педагогических учреждений (как будущим учителям общеобразовательных школ и учреждений)» // Сборник материалов республиканской научно - практической конференции «Актуальные проблемы повышения качества обучения русскому языку в современных условиях дву- и многоязычия». - Душанбе, 2021. - С. 428-431.

5. Шарипова З.М. Развитие современной культуры речи посредством афоризмов на уроках русского языка и литературы в старших классах таджикских школ // Материалы республиканской научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня открытия Государственного педагогического университета им. С.Айни 50-летию межвузовской кафедры иностранных языков. - Душанбе, 2021. - С.186-188.

6. Шарипова З.М. Уроки русского языка и литературы в современной школе». // Материалы республиканской научно-практической конференции на тему «Дар партави эълон гардидани солҳои 2020-2040 «Бистсолаи омӯзиш ва рушди фанҳои табиатшиносӣ, дақиқ ва риёзӣ дар соҳаи илму маориф». – Душанбе, 2020. – С.143-148.

7. Шарипова З.М. Развитие культуры речи как неотъемлемой составляющей на уроках русского языка и литературы // Маҷмӯаи мақолаҳои илмӣ-методӣ дар партави эълон гардидани солҳои 2020-2040 «Бистсолаи омӯзиш ва рушди фанҳои табиатшиносӣ, дақиқ ва риёзӣ дар соҳаи илму маориф». – Душанбе, 2020. - С.215-219.

**Внедрение результатов исследования.** Результаты исследования внедрены в учебный процесс в форме методических разработок, курсов лекций, практикумов, привлечением студентов к учебно-методической и научной работе и др.

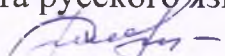
Первичная документация проверена и соответствует материалам, включенным в диссертацию.

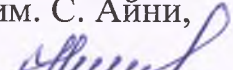
Диссертация Шариповой Замирахон Мамуржоновны на тему «Роль советизмов в художественном тексте (на материале современной таджикской прозы)» является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований решена научная литературоведческая проблема.

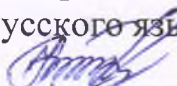
Диссертация «Таджикско-американские литературные связи: перевод как форма межлитературной рецепции» соответствует требованиям, установленным пунктом 14 Положения «О присуждении ученых степеней»,

утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в действующей редакции) и рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2 – Литература народов мира (персидская литература, таджикская литература) (филологические науки),

Заключение принято на совместном заседании кафедр русской и мировой литературы и методики преподавания русского языка и литературы Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни. Присутствовали на заседании: « 9 » чел. Результаты голосования: «за» - 9 чел., «против» - нет, «воздержалось» - нет Протокол № 1 от 28.08 2023 г.

**Председатель заседания:** заведующая кафедрой русской и мировой литературы факультета русского языка и литературы ТГПУ им. С. Айни  
К.ф.н. доцент  **Бакаева Мехринисо Тугаловна**

**Эксперт:** заведующая кафедрой методики преподавания русского языка и литературы ТГПУ им. С. Айни,  
к.п.н. доцент  **Ниятбекова Абреза Юсуфбековна**

**Секретарь заседания:** к.ф.н. доцент кафедры русской и мировой литературы факультета русского языка и литературы ТГПУ им. С. Айни,  
 **Наврузов А. Х.**

Адрес: 734003, Таджикистан, г. Душанбе, пр. Рудаки, 121; Тел.: + 992 2248101; E-mail: [www.tgpu.tj](http://www.tgpu.tj).

Подписи Бакаевой М.Т., Ниятбековой А.Ю. и Наврузова А.Х. заверяю.  
Начальник УКиСД ТГПУ им. С. Айни

« 28 » « 08 » 2023 г.



**Мустафозода А.**